



A-60

OPERATING INSTRUCTIONS / MODE D'EMPLOI / BETRIEBSANLEITUNG

We are grateful for your choice of this fine Sansui high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational procedures and every one of the product's many features. It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit Sansui d'une remarquable haute fidélité. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les manœuvres de fonctionnement et chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil. Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et à vous permettre de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

Wir möchten zu dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für diesen HiFi-Baustein von Sansui entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit den wichtigen Vorichtsmaßnahmen, den Bedienungsvorgängen und den vielen hervorragenden Eigenschaften dieses Gerätes vollständig vertraut zu machen. Mögliche Beschädigungen können dadurch vermieden werden, so daß Sie das hervorragende Leistungsvermögen dieser Komponente für viele Jahre genießen können.

Table of contents

Precautions	2
Connections	2
Panel information	5
Operating procedures	8
Some useful hints	11
Specifications	12

- The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.
- Do not lose the Warranty Card that carries your unit's Model No. and Serial No.

Table des matières

Précautions	2
Connexions	2
Indications sur le panneau	5
Procédés de réglage	8
Quelques conseils utiles	11
Spécifications	12

- Le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.
- Ne perdez pas la carte de garantie où est indiquée le numéro du modèle et le numéro dans la série du type de l'appareil.

Inhaltsverzeichnis

Vorsichtsmaßnahmen	2
Anschlüsse	2
Schalttafelinformation	5
Bedienungsverfahren	8
Einige nützliche Hinweise	11
Technische Daten	12

- Die Modell- und die Seriennummer Ihres Gerätes sind auf der Geräterückseite angegeben.
- Verlieren Sie bitte nicht den Garantieschein, auf dem die Modell- und die Seriennummer dieser Einheit angegeben sind.

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

WARNUNG: Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

Precautions

Installation

- * Never install the unit in dusty or humid locations, or in close proximity to heating appliances. Also, do not place it near a flower basin or fish bowl, for accidental spillover may cause fire, electrical shock and/or breakdown.
- * Keep the unit away from TV sets to avoid buzz noise.
- * Do not remove the cabinet cover or bottom board of the unit.
- * Disconnect the power plug from the outlet when you do not intend to use the unit for a long period of time.

Ventilation

- * Install the unit where there is a good circulation of air.
- * Do not obstruct the ventilation opening of the cabinet.

Précautions

Installation

- * Ne placez jamais l'appareil dans un endroit poussiéreux ou humide, ou à proximité immédiate d'appareils de chauffage. De même, éviter la proximité de bacs à fleurs ou d'aquariums, car une projection accidentelle d'eau peut être la cause de feu, de courts-circuits violents et/ou d'une panne de l'appareil.
- * Ne pas placer l'appareil près d'un poste de télévision pour éviter les grésillements.
- * N'enlevez pas le couvercle anti-poussière ni le panneau de fond de l'appareil.
- * Débrancher la fiche d'alimentation de sa prise quand on n'envisage pas d'utiliser l'appareil pendant un temps relativement prolongé.

Ventilation

- * Installer l'appareil dans un endroit bien ventilé.
- * Ne pas obstruer les ouvertures de ventilation du coffret.

Vorsichtsmaßnahmen

Installierung

- * Dieses Gerät niemals an Orten mit großer Staubentwicklung oder hoher Feuchtigkeit aufstellen; die Nähe von Heizkörpern vermeiden. Auch darauf achten, daß dieses Gerät nicht in der Nähe von Blumentöpfen, Aquarien usw. aufgestellt wird, da es ansonsten durch verschüttetes Wasser zu elektrischen Schlägen, Feuergefahr und/oder Beschädigung kommen könnte.
- * Dieses Gerät möglichst entfernt von Fernsehgeräten aufstellen, um induziertes Brummen zu vermeiden.
- * Niemals den Gehäusedeckel oder die Bodenabdeckung des Gerätes abnehmen.
- * Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts aus der Netzsteckdose ab, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen wollen.

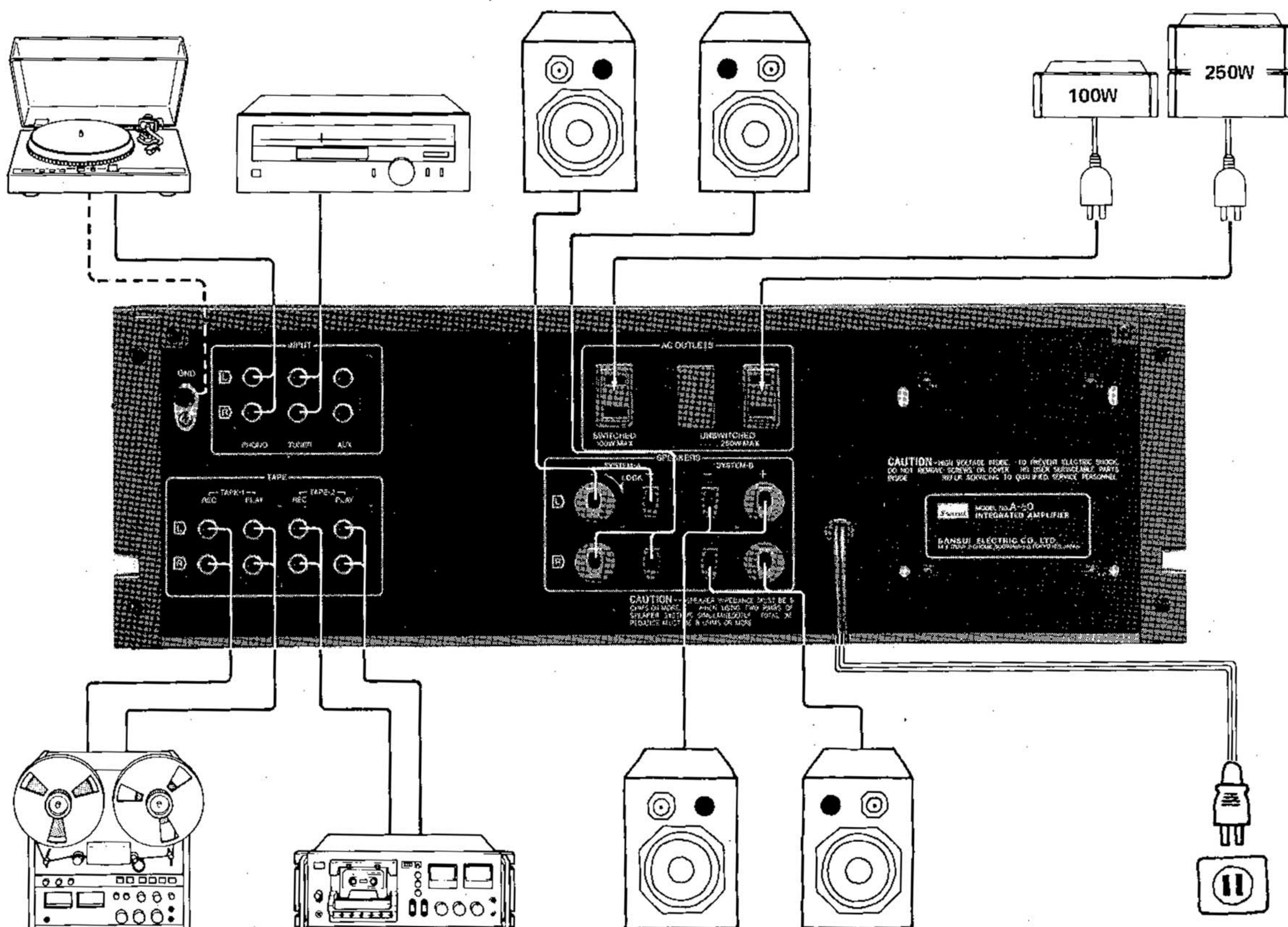
Ventilation

- * Stellen Sie das Gerät an einem Platz mit guter Luftzirkulation auf.
- * Verdecken Sie die Ventilationsöffnung des Gerätes nicht.

Connections

Connexions

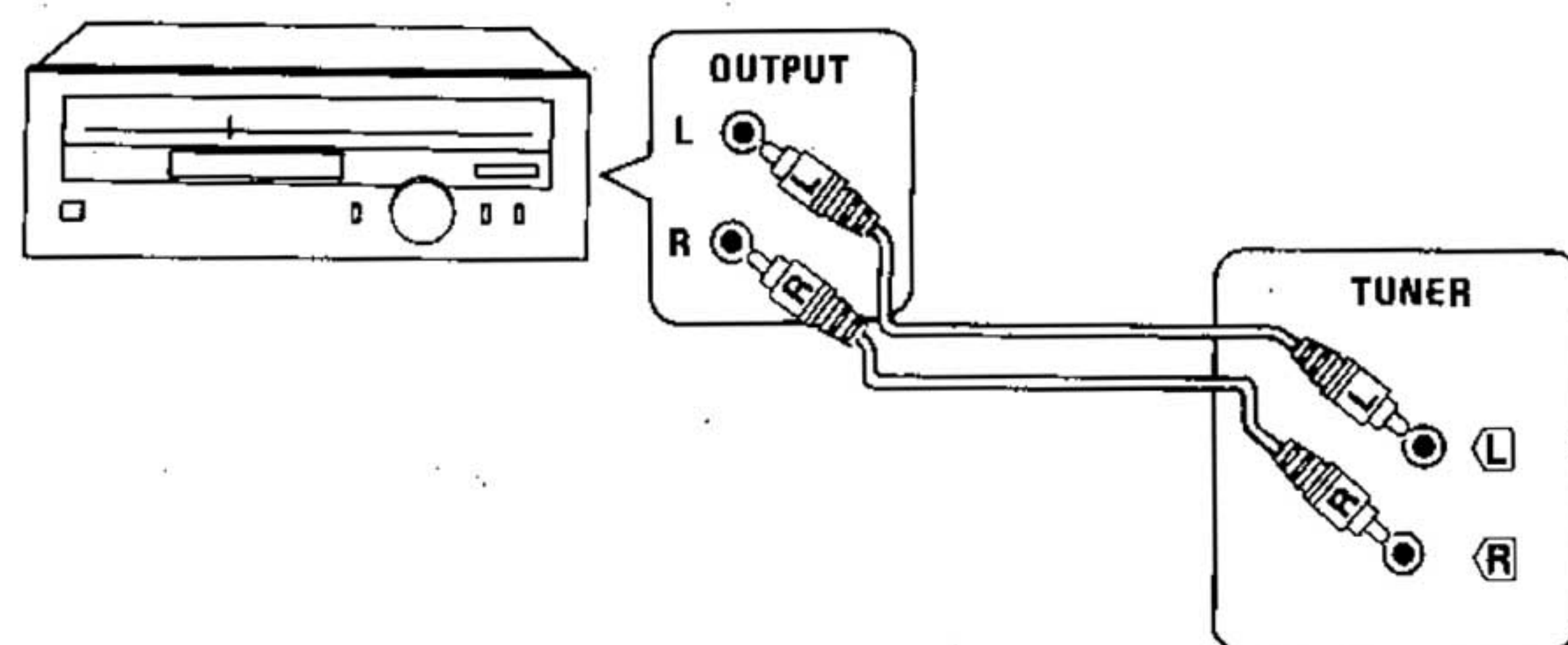
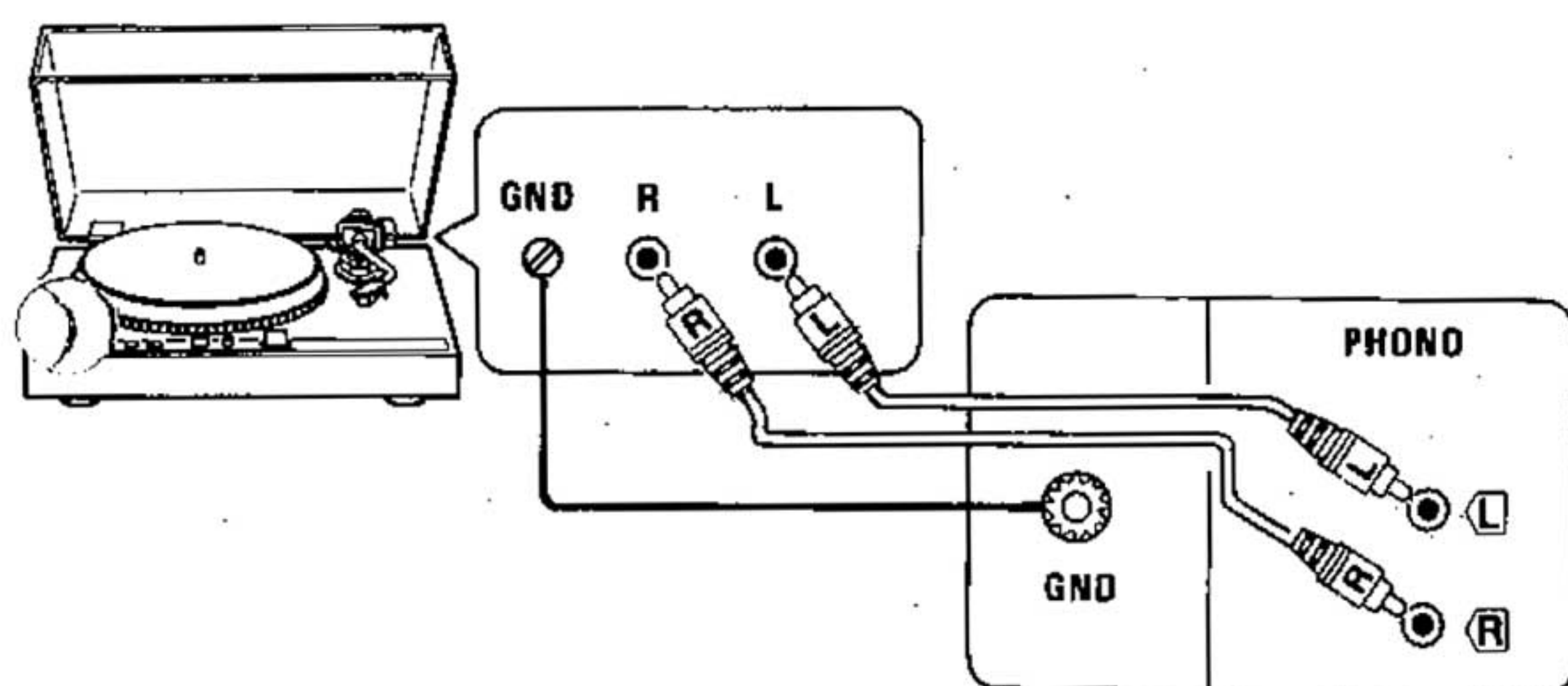
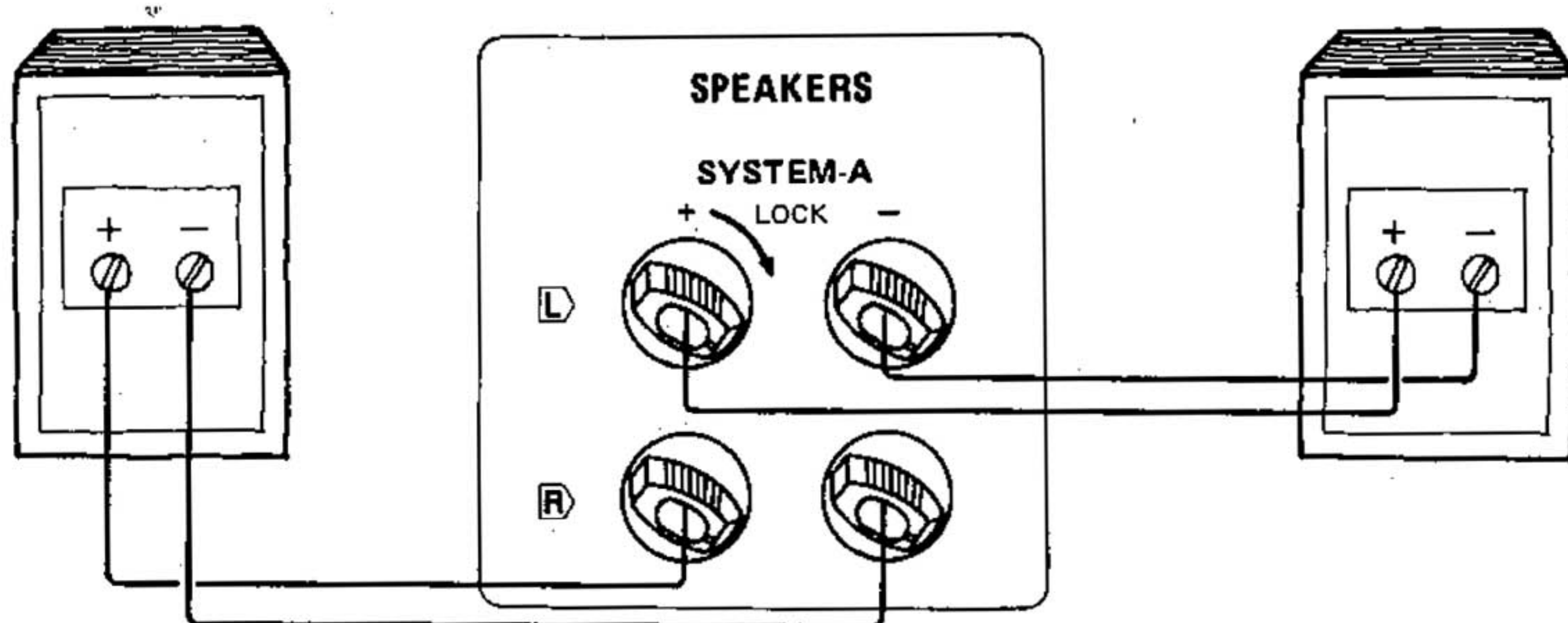
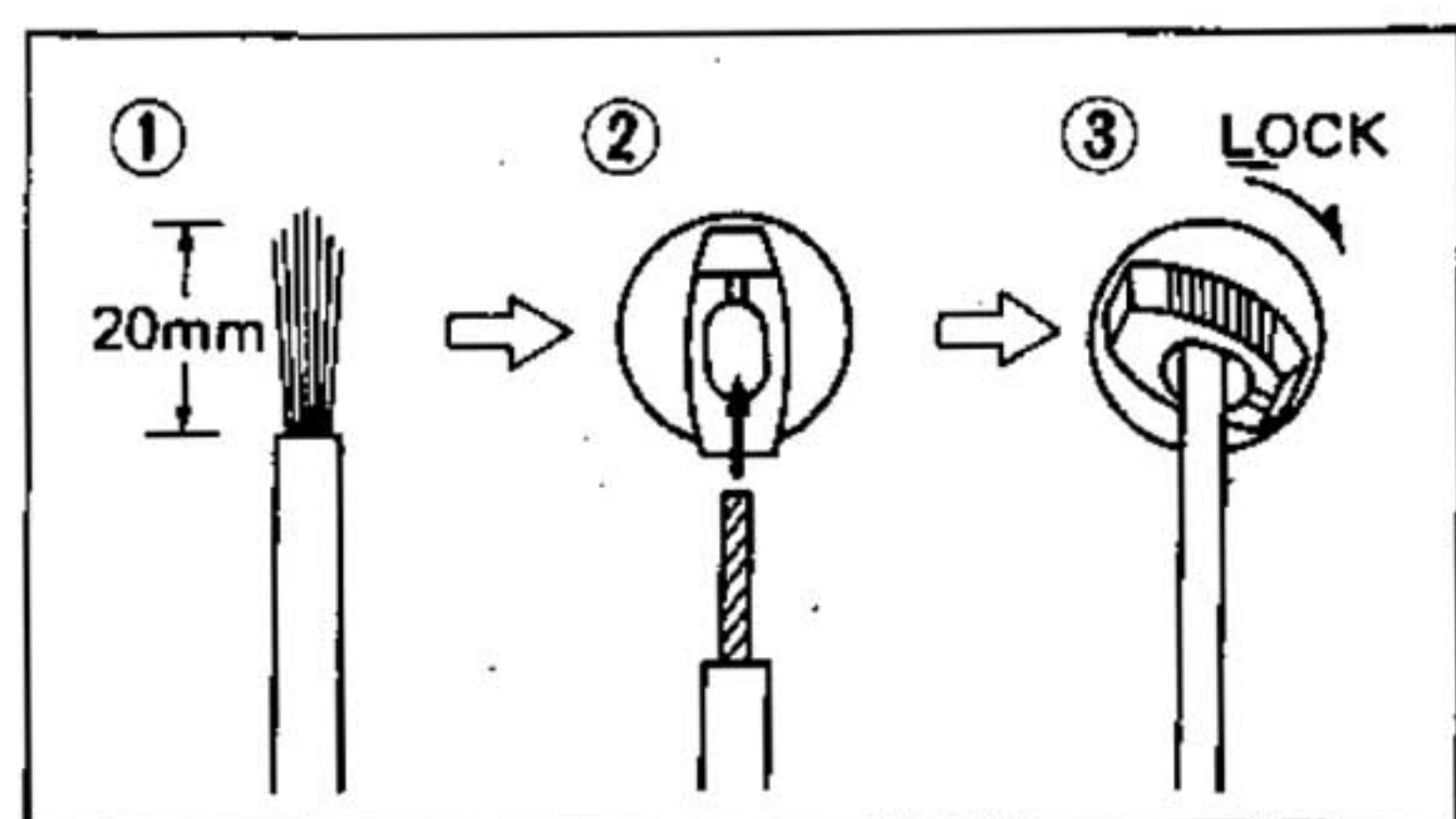
Anschlüsse



* Instructions and requirements indicated may vary to some extent depending on sales area, local laws and regulations.

* Les instructions et les réglementations indiquées peuvent varier suivant la région, les lois et les règlements locaux.

* Die Anleitungen und angegebenen Werte können in Abhängigkeit vom Verkaufsgebiet und d örtlichen Gesetzen etwas abweichen.



- * When connecting or re-locating the unit, be sure to turn the power off or disconnect the power cable.
- * Be sure not to confuse the right channel with the left, plus cables with minus or inputs with outputs. Check each step carefully.
- * Use connection cords of dependable quality. Check that connections are secure and that connecting leads are not frayed or in contact with other objects. Poor connection may cause hum noise or breakdown.

Speaker systems

To SPEAKERS SYSTEM-A or B terminals, connect speaker cords taking care not to confuse the right channel with the left, the plus polarity with the minus.

- Be sure that exposed leads are firmly secured to the terminals.

Turntable

Connect your turntable to the PHONO terminals. If your turntable is equipped with a grounding cable, connect it to the unit's GND terminal. But disconnect it if you notice increased hum.

Tuner

Connect the output terminals of a tuner to the TUNER input terminals on the rear panel.

- * Quand vous branchez l'appareil ou si vous l'installez dans un nouvel endroit, assurez-vous de couper l'alimentation ou de déconnecter le câble d'alimentation.
- * S'assurer de ne pas confondre le canal droit avec le canal gauche, les câbles de polarité positive et ceux de polarité négative et les entrées et les sorties. Contrôler chaque étape soigneusement.
- * Utiliser des fils de connexion de bonne qualité. S'assurer que les connexions soient parfaites et que les têtes dénudées des fils ne soient pas cisailées ou en contact avec d'autres objets. De mauvaises connexion peuvent être la cause de grondements ou même d'une panne de l'appareil.

Enceintes

Pour les bornes SPEAKERS SYSTEM-A ou B, connecter les câbles des enceintes en prenant bien soin de ne pas confondre le canal droit et gauche et la polarité positive avec la négative.

- Bien s'assurer que les parties exposées des conducteurs sont bien fixées dans les bornes.

Tourne-disque

Raccorder votre tourne-disque aux bornes PHONO. Quand votre tourne-disque est muni d'un câble de mise à la terre, le raccorder à la borne GND de l'appareil. Mais déconnectez-le si vous remarquez une augmentation anormale du ronflement.

Tuner

Connecter les bornes de sortie du tuner aux bornes d'entrée TUNER du panneau arrière de l'appareil.

- * Zum Anschließen bzw. wenn der Aufstellungsort dieses Gerätes geändert wird, unbedingt den Netzschalter ausschalten und das Netzkabel abziehen.
- * Nicht den rechten Kanal mit dem linken, positive mit negativen Kabeln bzw. Eingänge mit Ausgängen verwechseln. Nach dem Anschließen unbedingt jede einzelne Komponente überprüfen.
- * Nur Verbindungskabel hoher Qualität benutzen. Auf richtigen Anschluß achten und überprüfen, daß die Kabel nicht beschädigt sind bzw. Kurzschluß verursachen. Falscher Anschluß kann zu Brumm führen oder des Gerät beschädigen.

Lautsprecherboxen

An die mit SPEAKERS SYSTEM-A oder B bezeichneten Klemmen sind die Lautsprecherkabel anzuschließen; dabei jedoch darauf achten, daß der rechte nicht mit dem linken Kanal und der positive Leiter nicht mit dem negativen verwechselt wird.

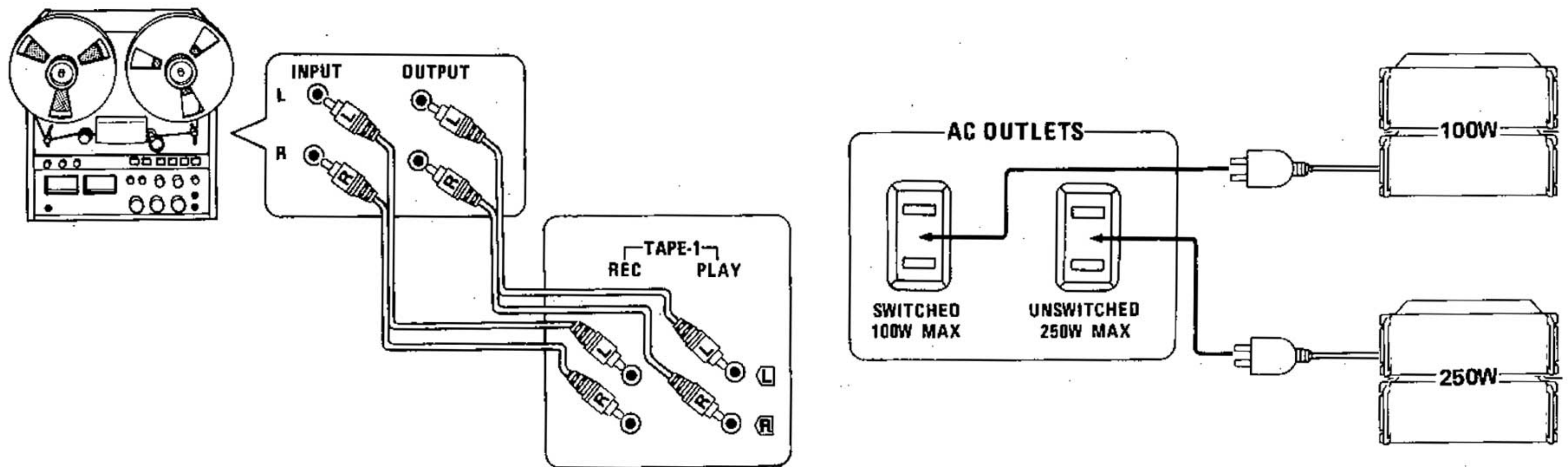
- Darauf achten, daß die blanken Leiter richtig an den Klemmen gesichert sind.

Plattenspieler

Ihren Plattenspieler an die Klemmen PHONO anschließen; Wenn Ihr Plattenspieler mit einem Erdungskabel ausgestattet ist, dieses an die Klemme GND des Gerätes anschließen; falls jedoch dadurch der Brumm verstärkt wird, das Erdungskabel wieder abklemmen.

Tuner

Schließen Sie die Ausgangsklemmen eines Tuners und die Eingangsklemmen TUNER an der Geräte-rückseite an.



Tape deck

You can connect up to two tape decks to the unit. Connect the unit's TAPE REC terminals to the line input terminals of your tape deck, and the unit's TAPE PLAY terminals to the output terminals of the deck.

AC outlets

Of the two AC outlets provided on the rear panel, the one marked SWITCHED, is controlled by the front-panel power switch. The other one, marked UNSWITCHED, is not related to the power switch. The former has a capacity of 100 watts and the latter 250 watts. Do not connect any component whose power consumption exceeds these capacities, as it is extremely dangerous. The power consumption rating is usually listed in the specifications or instructions of the component, or on the equipment itself; be sure to check the rating.

- In case you have connected a component to one of the unit's AC outlets and then another component to the first component's outlet, be sure to add the second component's rated power consumption to the consumption of the component connected to the unit itself.

Magnétophone

Vous pouvez raccorder jusqu'à deux magnétophones sur l'appareil. Raccorder les bornes TAPE REC de l'appareil aux bornes d'entrée de votre magnétophone et les bornes TAPE PLAY de l'appareil aux bornes de sortie de votre magnétophone.

Les sorties AC

Des deux sorties AC placées sur le panneau arrière, celle marquée SWITCHED est commandée par le commutateur de puissance placé sur le panneau frontal. L'autre, marquée UNSWITCHED n'est pas reliée au commutateur. La première a une capacité de 100 Watts et la seconde de 250 Watts. Ne jamais connecter de composants dont la consommation de puissance dépasse ces capacités, car c'est extrêmement dangereux. Le niveau de consommation de puissance est habituellement indiqué dans les spécifications, dans la notice technique de ces composants ou sur les appareils eux-mêmes. Bien contrôler ces instructions.

- Dans le cas où vous avez connecté un composant à l'une des sorties AC de l'appareil et puis un autre composant sur la sortie du premier composant, s'assurer de bien ajouter la puissance consommée par le deuxième composant avec celle consommée par le composant branché sur l'appareil lui-même.

Tonbandgerät

Sie können nach Wunsch bis zu zwei Tonbandgeräte anschließen. Die Klemmen TAPE REC dieses Gerätes mit den Eingangs- und die Klemmen TAPE PLAY mit den Ausgangsklemmen des Tonbandgerätes verbinden.

Wechselstrom-Ausgänge

Von den beiden an der Geräterückseite angebrachten Wechselstrom-Ausgängen ist der mit SWITCHED gekennzeichnete Ausgang durch den an der Frontseite angebrachten Netzschalter schaltbar; der zweite Ausgang, gekennzeichnet mit UNSWITCHED, ist nicht mit dem Netzschalter verbunden. Der erstgenannte Ausgang hat eine Nennleistung von 100 Watt, der zweite eine von 250 Watt. Unbedingt darauf achten, daß an diese Ausgänge angeschlossene Komponenten eine Leistungsaufnahme haben, die geringer als die Nennleistung dieser Ausgänge ist, da ansonsten gefährliche Situationen hervorgerufen werden könnten.

Die Leistungsaufnahme der anzuschließenden Komponenten ist meistens an dem Baustein selbst angegeben oder kann der einschlägigen Anleitung entnommen werden.

- Falls eine Stereo-Komponente an die Wechselstrom-Ausgangsbuchse dieses Gerätes angeschlossen ist und eine weitere Komponente an dem Wechselstrom-Ausgang der an dieses Gerät angeschlossenen Stereo-Komponente verbunden ist, dann darf die Summe der Leistungsaufnahmen dieser beiden Komponenten nicht die Nennleistung des Wechselstrom-Ausganges dieses Gerätes übersteigen.

NOTE: No AC outlet is provided on units sold in some areas owing to local laws and regulations.

REMARQUE: Aucune sortie AC (Courant Alternatif) n'équipe les modèles vendus dans certaines régions en raison des règlements locaux.

ANMERKUNG: Aufgrund örtlicher Vorschriften und Gesetze sind in manche Gebiete gelieferte Geräte nicht mit Wechselstromsteckdosen ausgestattet.

Panel information

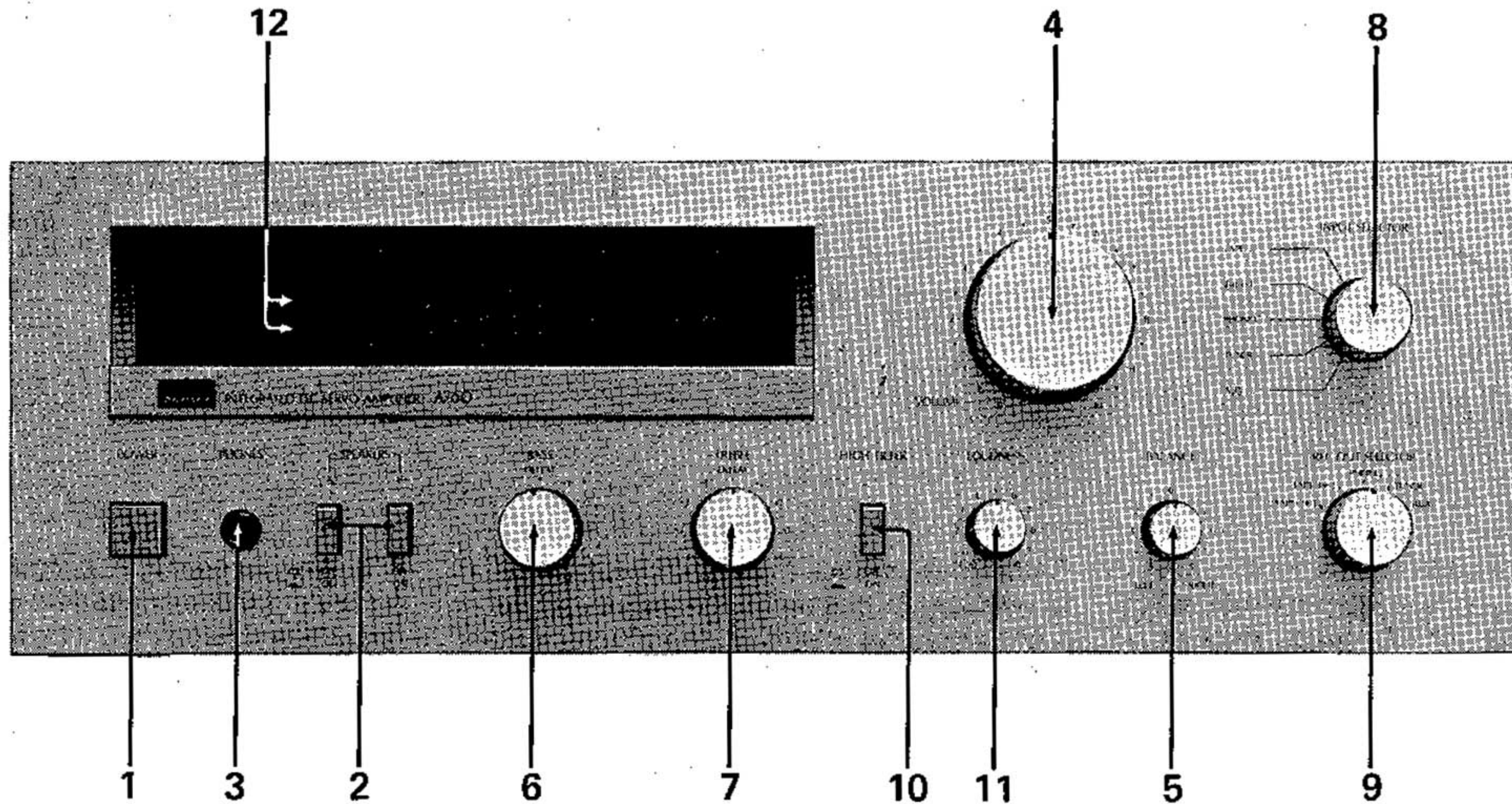
Indications sur le panneau

Schalttafelinformation

* The photos and illustrations show a unit with a silver panel.

* Les photographies et illustrations présentent le modèle à panneau argenté.

* Die Photos und Illustrationen zeigen ein Gerät mit einer silberfarbenen Frontplatte.



1 POWER Switch

Push the POWER switch once to turn the unit on, once more to turn it off.

2 SPEAKERS Switches

They select the speaker systems (A and B) to which signals are sent for reproduction. When set to ON, the switch permits the unit to send signals to the selected speaker systems.

- Make sure that the unit properly dissipates the heat built up when the unit is used for a long period of time at high volume levels with speakers having an impedance of 4 ohms (or each having an impedance of 8 ohms if two sets of speakers, A and B, are used).

3 PHONES Jack

When you want to listen through headphones privately, insert the headphone plug into the PHONES jack and turn the SPEAKERS switches off.

- Be sure to disconnect the phones from the jack when not in use.

4 VOLUME Control

It adjusts the output level (volume) of your audio system. The more to the right it is turned, the greater the volume.

1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

Appuyer une fois sur le bouton POWER pour mettre l'appareil en fonction, et une deuxième fois pour l'arrêter.

2 Commutateurs d'enceintes acoustiques (SPEAKERS)

Ces commutateurs servent à sélectionner les enceintes acoustiques (A et B) auxquelles sont envoyées les signaux pour la reproduction. Quand il est sur la position ON, le commutateur permet à l'appareil d'envoyer les signaux aux enceintes acoustiques choisies.

- S'assurer que la chaleur de l'appareil se dissipe correctement lorsqu'il est utilisé pendant une période prolongée à un niveau élevé du volume avec des enceintes ayant une impédance de 4 ohms (ou une impédance de 8 ohms si deux paires d'enceintes, A et B, sont utilisées).

3 Prise de casque-écouteurs (PHONES)

Quand vous désirez écouter de la musique à l'aide d'un casque-écouteurs, introduire la fiche du casque-écouteurs dans la prise PHONES et couper les commutateurs SPEAKERS.

- Prendre bien soin de débrancher la fiche du casque-écouteurs de la prise quand on ne l'utilise pas.

4 Commande de volume (VOLUME)

Cette commande sert à régler le niveau de sortie (volume sonore) de votre ensemble stéréo. Plus il est tourné vers la droite, plus le niveau du son est élevé.

1 Netzschalter (POWER)

Drücken Sie den POWER Schalter zum Einschalten des Gerätes, drücken Sie ihn erneut zum Ausschalten.

2 Lautsprecherschalter (SPEAKERS)

An dieses Gerät können bis zu zwei Boxenpaare angeschlossen werden, die über diese beiden Schalter in Betrieb gesetzt werden können. Wenn auf Position ON gestellt, dann ermöglicht dieser Schalter die Abstimmung des ausgewählten Boxenpaares.

- Achten Sie darauf, daß das Gerät die sich ansammelnde Hitze gut abstrahlt, die entsteht, wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum mit Vollast läuft, mit angeschlossenen Lautsprechern, die eine Impedanz von 4 Ohm haben (oder eine Impedanz von je 8 Ohm, wenn 2 Paar Lautsprecher, A und B, benutzt werden).

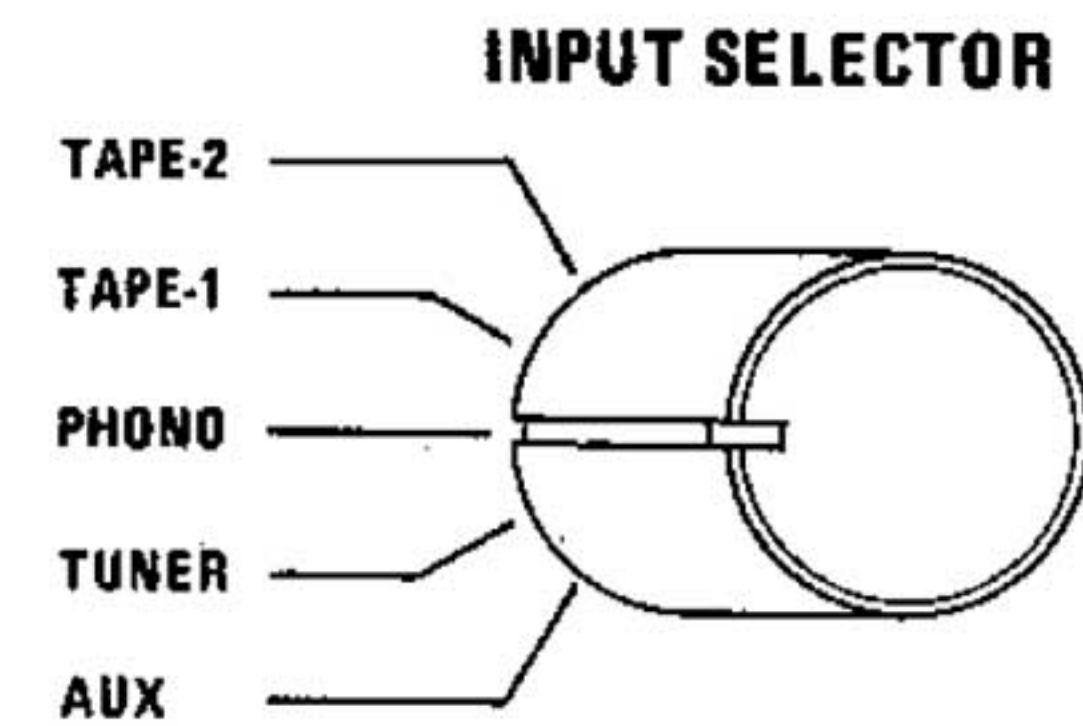
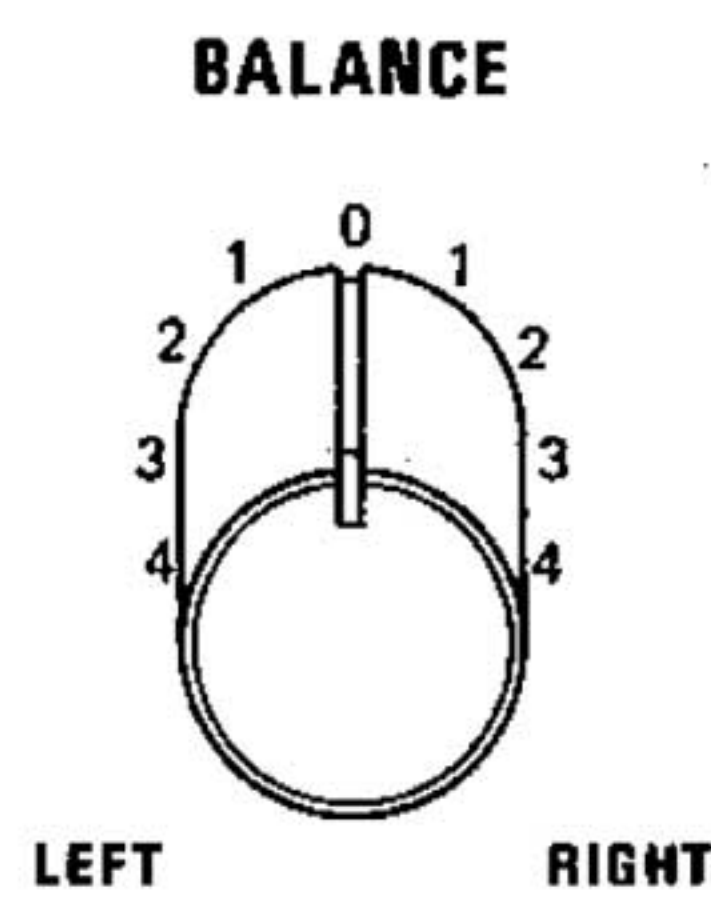
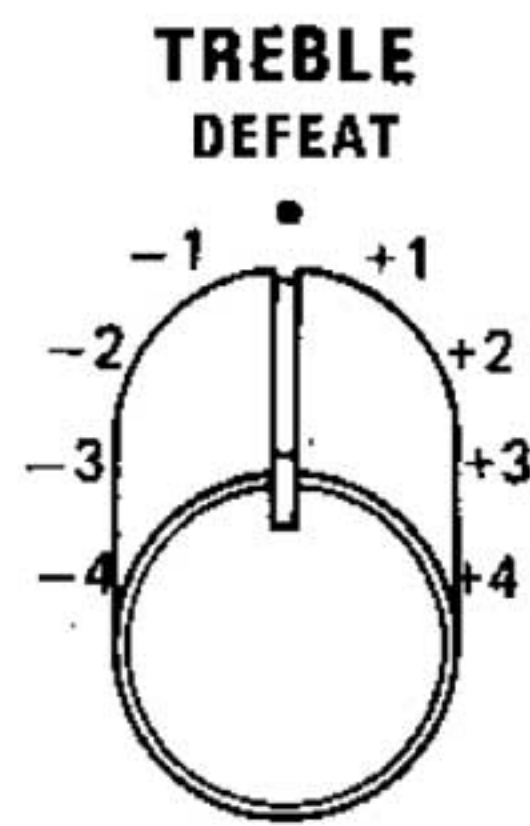
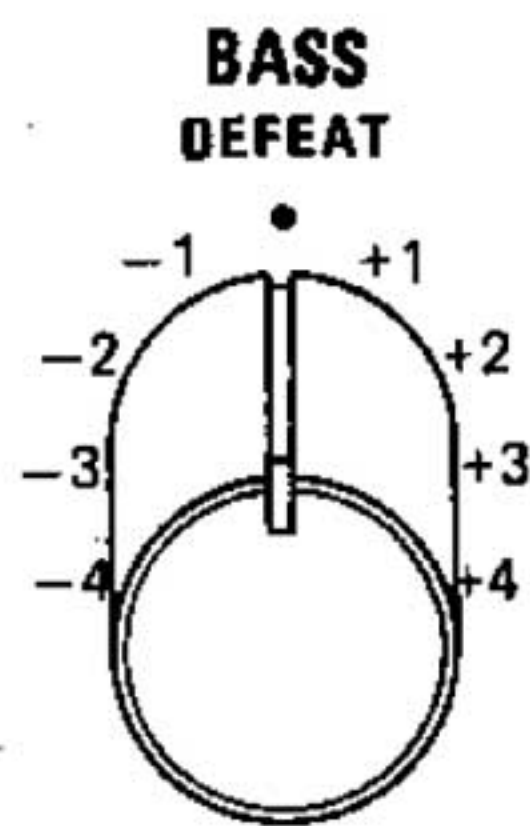
3 Kopfhörerbuchse (PHONES)

Für ungestörtes Hövergenügen ein Paar HiFi-Stereo-Kopfhörer an die PHONES Buchse anschließen und die beiden SPEAKERS Schalter abschalten.

- Werden die Kopfhörer nicht verwendet, diese unbefugigt vom Gerät abtrennen.

4 Lautstärkeregler (VOLUME)

Mit diesem Regler wird der Ausgangspegel Ihrer HiFi-Anlage geregelt. Den Regler nach rechts drehen, um die Lautstärke zu erhöhen.



5 BALANCE Control

The volume of the left and right speakers can be adjusted by the BALANCE control. As the control is turned counterclockwise from the center position, the sound from the left speaker becomes louder than that from the right speaker, and vice versa. Adjust so that the sounds from the left and right speakers are heard with equal volume at your listening position.

6 BASS Tone Control

This is used to adjust the bass and low-frequency-range sound in accordance with the acoustics of the listening room and your personal preference. When set to the DEFEAT position, the frequency response is made flat. When rotated to the right, the bass is emphasized and when rotated to the left, it is deemphasized.

7 TREBLE Tone Control

This is used to adjust the treble or high-frequency-range sound such as that from cymbals. When rotated to the right from the DEFEAT position, the treble is emphasized and when rotated to the left, it is deemphasized.

8 INPUT SELECTOR Switch

This is set to the program source which you want to hear.

TAPE-2: For playing back a tape on the tape deck which you have connected to the TAPE-2 terminals on the rear panel or front panel.

TAPE-1: For playing back a tape on the tape deck which you have connected to the rear panel TAPE-1 terminals.

PHONO: For playing a record on the turntable which you have connected to the PHONO terminals.

TUNER: For listening to a broadcast on the tuner which you have connected to the TUNER terminals.

AUX: For using a component which you have connected to the AUX terminals.

5 Commande d'équilibrage (BALANCE)

Le volume des enceintes acoustiques gauche et droite peut être réglé par la commande BALANCE. Si la commande est tournée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à partir de sa position médiane, le son de l'enceinte acoustique gauche sera accentué par rapport à celui de l'enceinte acoustique droite, et vice-versa. Régler de façon que le son provenant des enceintes acoustiques gauche et droite soit entendu avec la même intensité depuis la position d'écoute.

6 Commande des tonalités graves (BASS)

Elle sert à ajuster les graves ou les sons de la plage basses fréquences en fonction de l'acoustique de la salle d'écoute et de ses préférences personnelles.

Quand il est placé à la position DEFEAT, la correction de la réponse de fréquence est annulée. Une rotation de la commande vers la droite accentue les graves, tandis qu'une rotation à gauche les réduit.

7 Commande des tonalités aiguës (TREBLE)

Elle sert à ajuster les aiguës ou les sons de la plage hautes fréquences tels que ceux des cymbales. Une rotation à droite à partir de la position DEFEAT accentue les aiguës, tandis qu'une rotation à gauche les réduit.

8 Commutateur sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR)

Le régler à la source de programme que l'on désire écouter.

TAPE-2: Pour la lecture d'une bande sur un magnétophone relié aux bornes TAPE-2 sur le panneau arrière ou le panneau avant.

TAPE-1: Pour la lecture d'une bande sur un magnétophone relié aux bornes TAPE-1 sur le panneau arrière.

PHONO: Pour la lecture d'un disque sur une platine reliée aux bornes PHONO.

TUNER: Pour l'écoute d'une émission par le tuner relié aux bornes TUNER.

AUX: Pour utiliser un composant qui a été relié aux bornes auxiliaires AUX.

5 Balanceregler (BALANCE)

Mit dem BALANCE Regler kann die Lautstärke der linken und rechten Lautsprecher eingestellt werden. Durch Drehen des Reglers aus der Mittelstellung nach links wird der linke Lautsprecher lauter als der rechte und umgekehrt. Stellen Sie so ein, daß Sie an dem Platz, an dem Sie hören wollen, beide Lautsprecher gleich laut hören.

6 Tiefenregler (BASS)

Mit Hilfe dieses Reglers die Wiedergabe der tiefen Töne je nach Geschmack und Charakteristik des Abhörtraums einstellen.

In der Stellung DEFEAT (Aus) werden die Frequenzen linear wiedergegeben. Durch Drehen nach rechts werden die tiefen Frequenzen angehoben und durch Drehen nach links abgeschwächt.

7 Höhenregler (TREBLE)

Mit diesem Regler kann die Wiedergabe von hohe Frequenzen, wie z.B. der Ton von Becken, beeinflusst werden. Bei Drehen nach rechts werden die hohen Frequenzen angehoben, bei Drehen nach links abgeschwächt. In der Stellung DEFEAT (Aus) verläuft der Frequenzgang linear.

8 Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR)

Mit Hilfe dieses Schalters werden die Programmquellen eingestellt.

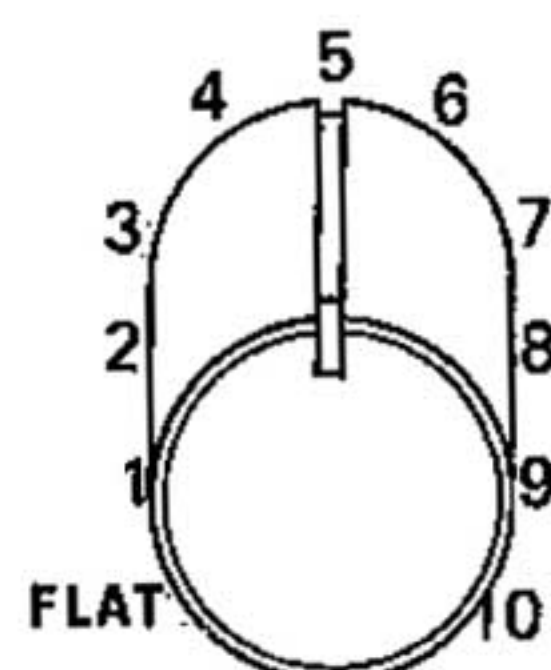
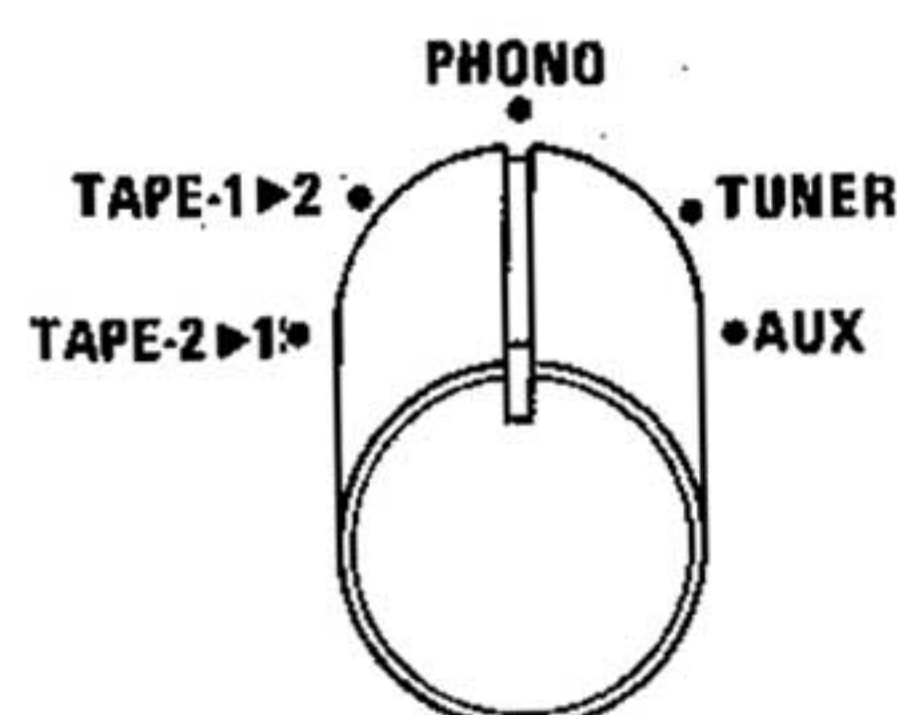
TAPE-2: Zur Tonbandwiedergabe mit einem Gerät, das mit den Klemmen TAPE-2 auf der Rückseite oder auf der Frontplatte verbunden ist.

TAPE-1: Zur Tonbandwiedergabe mit einem Gerät, das mit den Klemmen TAPE-1 auf der Rückseite verbunden ist.

PHONO: Zum Abspielen von Schallplatten mit einem Plattenspieler, der mit den Klemmen PHONO verbunden ist.

TUNER: Zur Rundfunkwiedergabe mittels Empfänger, der mit den Klemmen TUNER verbunden ist.

AUX: Zur Wiedergabe einer Programmquelle, die an die Klemmen AUX angeschlossen ist.

HIGH FILTER**LOUDNESS****REC OUT SELECTOR****9 REC OUT SELECTOR Switch**

This switch is for selecting the program source which you want to record on the tape deck.

AUX: For recording the output signals of a component which you have connected to the AUX terminals.

TUNER: For recording the output signals of the tuner which you have connected to the TUNER terminals.

PHONO: For recording the output signals of the turntable which you have connected to the PHONO terminals.

TAPE-1 > 2: For dubbing from a tape in the tape deck connected to the TAPE-1 terminals onto a tape in the deck connected to the TAPE-2 terminals.

TAPE-2 > 1: For dubbing from a tape in the tape deck connected to the TAPE-2 terminals onto a tape in the deck connected to the TAPE-1 terminals.

The REC OUT SELECTOR switch can be used separately from the INPUT SELECTOR switch. This means that it is possible to listen to a broadcast and record material from a disc onto tape or listen to a disc and dub from tape to tape simultaneously.

10 HIGH FILTER Switch

Set this switch to the ON position when scratch noise of records or hiss of recorded tapes is irritating.

• Do not use this filter unless the high-frequency noise is excessively annoying.

11 LOUDNESS Control

The human ear has a deficiency in that it finds it hard to pick up the bass and treble sound under low-volume listening conditions. In order to compensate for this, the LOUDNESS control is used. When it is rotated to the right from the FLAT position, the bass and treble are both emphasized.

12 PEAK POWER Indicator

This indicator shows the volume. When speaker systems with an impedance of 8 ohms are used, the lighted length of this indicator shows the volume in accordance with the power delivered.

9 Commutateur sélecteur de sortie pour enregistrement (REC OUT SELECTOR)

Il permet de choisir la source de programme à enregistrer sur le magnétophone.

AUX: Pour l'enregistrement des signaux de sortie d'un composant, relié aux bornes AUX.

TUNER: Pour l'enregistrement de signaux de sortie du tuner, relié aux bornes TUNER.

PHONO: Pour l'enregistrement de signaux de sortie de la platine tourne-disque, reliée aux bornes PHONO.

TAPE-1 > 2: Pour le copiage d'une bande placée sur le magnétophone relié aux bornes TAPE-1 vers une bande sur le magnétophone relié aux bornes TAPE-2.

TAPE-2 > 1: Pour le copiage d'une bande placée sur le magnétophone relié aux bornes TAPE-2 vers une bande sur le magnétophone relié aux bornes TAPE-1.

Le commutateur REC OUT SELECTOR peut fonctionner indépendamment du commutateur INPUT SELECTOR. Autrement dit, il est possible d'écouter une émission et d'enregistrer sur une bande les matériaux sonores d'un disque ou encore d'écouter un disque pendant que l'on procède à un copiage de bande sur bande.

10 Interrupteur de filtre haut (HIGH FILTER)

Mettre cet interrupteur sur la position ON quand les bruits provoqués par les rayures d'un disque ou les sifflements de bandes enregistrées deviennent désagréables.

• Ne pas utiliser ce filtre sauf dans les cas où les bruits parasites de hautes fréquences sont excessivement irritants.

11 Commande de correction physiologique (LOUDNESS)

L'oreille humaine éprouve une difficulté à capter les sons graves et aigus à faible volume d'écoute. Pour compenser cette déficience naturelle, cette correction physiologique a été prévue: tournée vers la droite à partir de la position FLAT, les graves et les aigus sont accentués.

12 Témoin de puissance de crête (PEAK POWER)

Il sert à indiquer le volume. A l'emploi de enceintes acoustiques d'une impédance de 8 ohms, la longueur éclairée de ce témoin indique l'intensité du volume en fonction de la puissance délivrée.

9 Aufnahmewahlschalter (REC OUT SELECTOR)

Mit diesem Schalter wählt man die Programmquelle, die man auf Tonband aufnehmen möchte.

AUX: Zur Aufnahme der mit den Klemmen AUX verbundenen Programmquelle.

TUNER: Zur Aufnahme von Rundfunksendungen von dem mit den Klemmen TUNER verbundenen Gerät.

PHONO: Zur Aufnahme von Schallplatten, die auf einem mit den Klemmen PHONO verbundenen Plattenspieler abgespielt werden.

TAPE-1 > 2: Zum Überspielen vom Tonbandgerät, das mit den Klemmen TAPE-1 verbunden ist, auf das Tonbandgerät, das mit den Klemmen TAPE-2 verbunden ist.

TAPE-2 > 1: Zum Überspielen von dem Tonbandgerät, das mit den Klemmen TAPE-2 verbunden ist, auf das Tonbandgerät, das mit den Klemmen TAPE-1 verbunden ist.

REC OUT SELECTOR Schalter und INPUT SELECTOR Schalter arbeiten unabhängig voneinander. Es ist also möglich, eine Rundfunksendung über die Lautsprecher wiederzugeben und gleichzeitig eine Schallplatte auf Tonband aufzunehmen oder von Band zu Band zu überspielen.

10 Schalter für Rauschfilter (HIGH FILTER)

Diesen Schalter auf Position ON stellen, um Kratzgeräusche von Schallplatten oder Tonbandrauschen zu eliminieren.

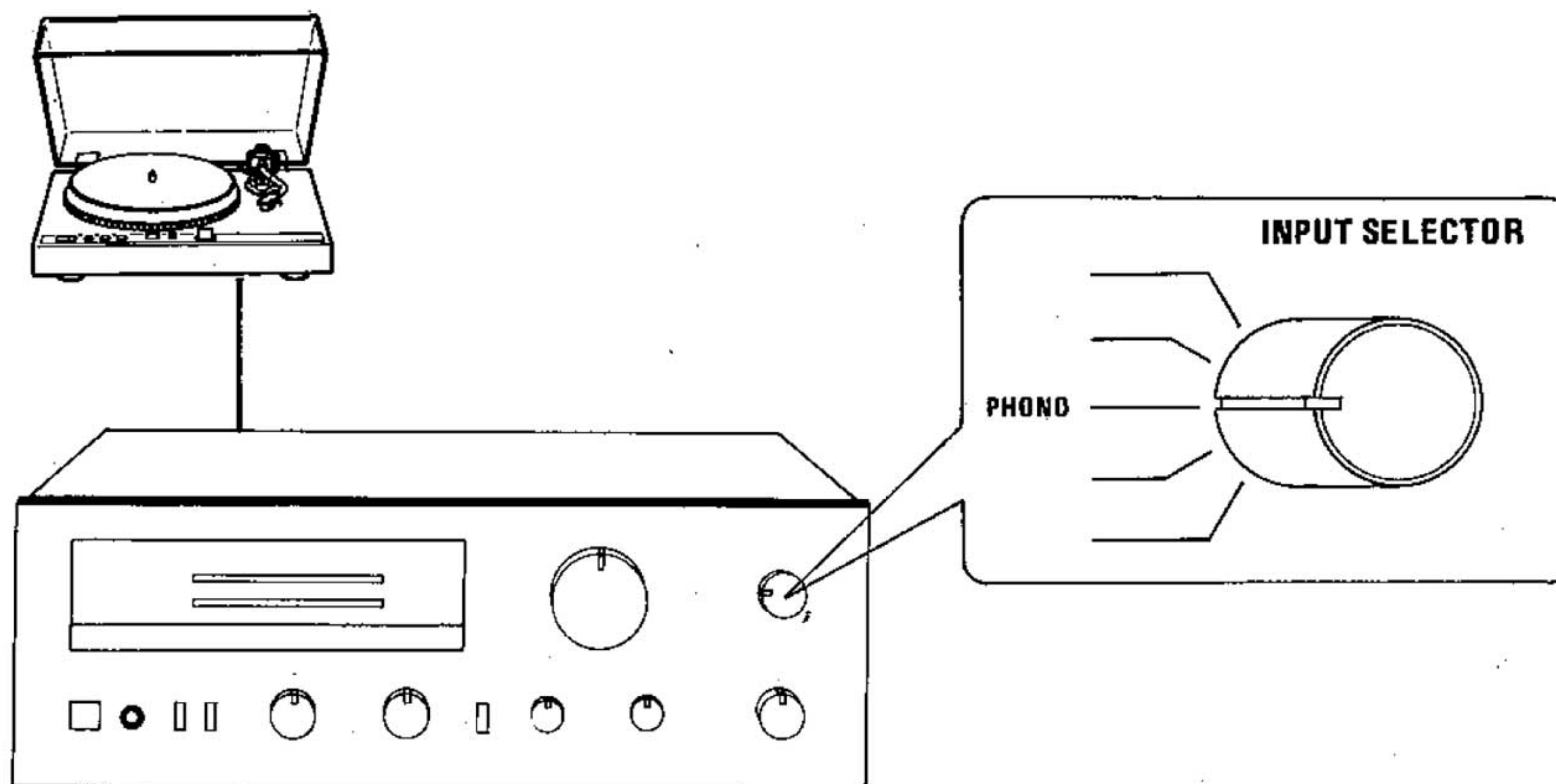
• Dieses Filter nur dann verwenden, wenn übermäßige Störungen im höheren Frequenzbereich auftreten.

11 Schalter für gehörrichtige Lautstärke (LOUDNESS)

Aufgrund der Charakteristik des menschlichen Ohrs ist es schwierig, bei geringen Lautstärken hohe oder tiefe Frequenzen zu hören. Die Schaltung für gehörrichtige Lautstärke korrigiert das. Wenn der Schalter von der Position FLAT (linear) nach rechts gedreht wird, werden sowohl hohe als auch tiefe Frequenzen angehoben.

12 Spitzenleistungsanzeige (PEAK POWER)

Diese Anzeige zeigt die Lautstärke an. Wenn Lautsprecherboxen mit 8 Ohm Impedanz angeschlossen sind, zeigt die erleuchtete Länge dieser Anzeige die Lautstärke in Übereinstimmung mit der gelieferten Leistung an.



Before turning the unit on

Before turning the unit on, see that all controls and switches are properly adjusted as recommended, especially the VOLUME control.

1. Turn the VOLUME control fully to the left where "0" is indicated. Volume will then be minimum.
2. Depending on the speaker systems (A or B) you wish to use, set either or both of the SPEAKERS switches to ON.
3. Set the BALANCE control to its center position.
4. Set the BASS and TREBLE tone controls to the DEFEAT position.
5. Set the HIGH FILTER switch to OFF.
6. Turn the LOUDNESS control fully counterclockwise to the FLAT position.
7. Set the POWER switch to ON.

Listening to records

1. Be sure to turn the VOLUME control fully counterclockwise before operating any of the switches on the unit.
2. Turn the INPUT SELECTOR switch to PHONO.
3. Operate your turntable to play the records.
4. Adjust volume, balance and tone to your liking with controls and switches on your unit.

Poor-quality record reproduction

* When you hear hum continuously, check the grounding of your turntable.

Avant de mettre l'appareil en marche

Avant de mettre l'appareil en marche, prendre bien soin à ce que toutes les commandes et interrupteurs soient mis sur une position correcte de la façon indiquée, surtout en ce qui concerne la commande VOLUME.

1. Tourner la commande VOLUME complètement vers la gauche, jusqu'où la marque "0" est inscrite. Le volume sera alors à son minimum.
2. Mettre l'un ou l'autre, ou les deux à la fois, des interrupteurs SPEAKERS sur la position ON en fonction de quelles enceintes acoustiques (A ou B) vous désirez utiliser.
3. Mettre la commande BALANCE sur la position centrale.
4. Mettre les commandes BASS et TREBLE sur la position DEFEAT.
5. Mettre l'interrupteur HIGH FILTER sur la position OFF.
6. Tourner la commande LOUDNESS complètement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre sur la position FLAT.
7. Mettre l'interrupteur POWER sur la position ON.

Ecoute de disques

1. Prendre soin de bien tourner la commande VOLUME complètement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre avant de manœuvrer n'importe lequel des commutateurs de l'appareil.
2. Tourner le commutateur INPUT SELECTOR sur PHONO.
3. Faire fonctionner votre tourne-disque pour écouter les disques.
4. Réglez le volume, l'équilibrage et la tonalité suivant vos goûts personnels à l'aide des boutons et commutateurs de votre appareil.

Reproduction de disques de mauvaise qualité

* Si l'on entend un ronflement régulier, vérifier la mise à la terre du tourne-disque.

Vor dem Einschalten des Gerätes

Vor dem Einschalten des Gerätes unbedingt darauf achten, daß alle Regler und Schalter gemäß Empfehlung eingestellt sind; besonders auf die Einstellung des VOLUME Reglers achten.

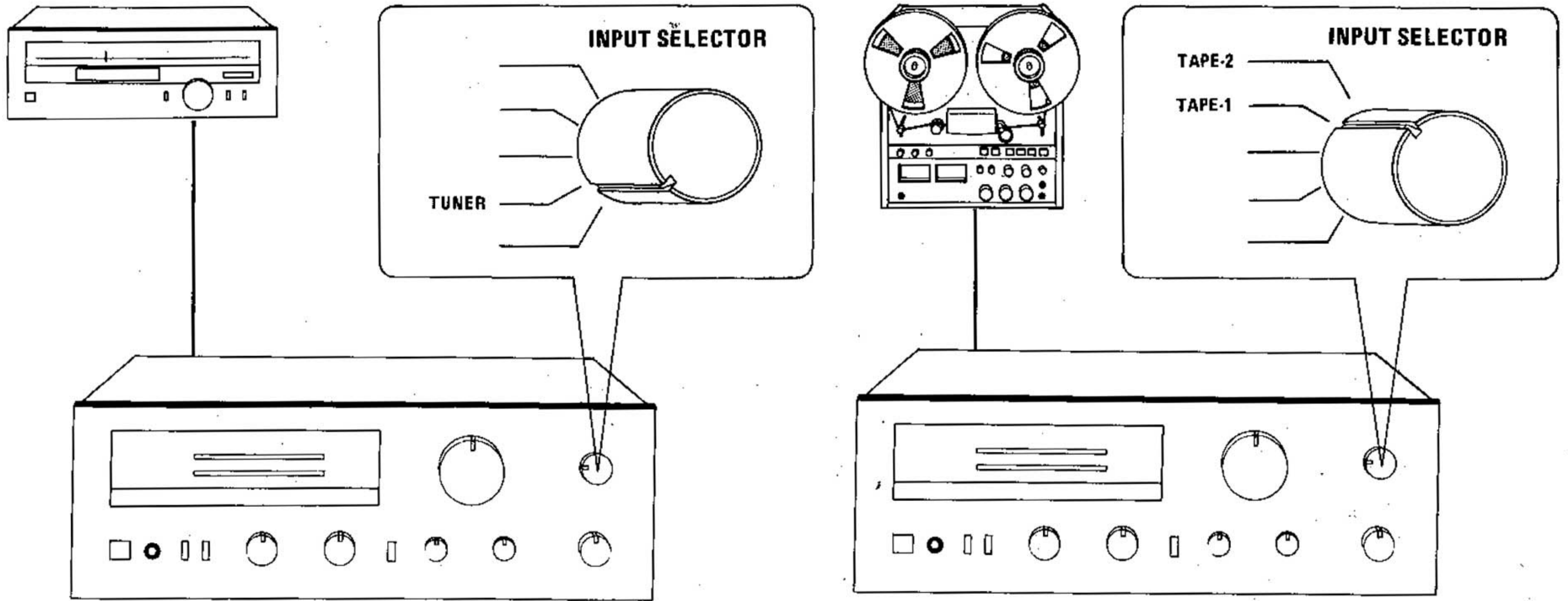
1. Den VOLUME Regler bis in Position "0" nach links drehen, wodurch minimale Lautstärke eingestellt wird.
2. Abhängig von den angeschlossenen Lautsprecherboxen (A oder B), einen oder beide SPEAKERS Schalter auf Position ON stellen.
3. Den BALANCE Regler in seine Mittelstellung bringen.
4. BASS und TREBLE Regler auf Position DEFEAT stellen.
5. HIGH FILTER Schalter auf Position OFF stellen.
6. Den LOUDNESS Regler bis zu Position FLAT gegen den Uhrzeigersinn drehen.
7. Den POWER Schalter auf Position ON stellen.

Hören von Schallplatten

1. Den VOLUME Regler bis zum Anschlagen gegen den Uhrzeigersinn drehen, bevor irgendwelche andere Schalter des Gerätes betätigt werden.
2. Den INPUT SELECTOR Schalter auf PHONO drehen.
3. Betreiben Sie den Plattenspieler zum Abspielen der Schallplatten.
4. Lautstärke, Balance und Klangfarbe mittels der Regler und Schalter auf Ihrem Geräte nach Wunsch einstellen.

Schallplattenwiedergabe schlechter Qualität

* Überprüfen Sie bei andauerndem Brummen die Erdung Ihres Plattenspielers.



Listening to radio broadcasts

1. Be sure to turn the VOLUME control fully counterclockwise before operating any of the switches on the unit.
2. Set the INPUT SELECTOR switch to TUNER.
3. Control the tuner and tune in the desired station.
4. Adjust volume, balance and tone to your liking with controls and switches on your unit.

Noise during radio reception

* Weak FM signals are often disturbed by ignition noise from nearby automobiles and other noise. Therefore, for better FM reception, installation of an outdoor FM antenna is suggested. For antenna connection, be sure to use a coaxial cable, not a twin lead type.

Playback of tapes

1. Be sure to turn the VOLUME control fully counterclockwise before operating any of the switches on the unit.
2. Set the INPUT SELECTOR switch to TAPE-1 or TAPE-2 whichever is applicable for the tape deck you wish to use.
3. Operate the tape deck to start playback.
4. Adjust volume, balance and tone to your liking with controls and switches on your unit.

Suggestions for high-quality tape playback

* Dirty heads in the tape deck deteriorate tonal quality and cause dropouts. Dirty capstans and pinch rollers increase wow and flutter.

* When a tape deck is used for a certain duration, heads can be magnetized and add, on playback, noise, bringing forth tonal degradation. Be sure to de-magnetize the heads from time to time on regular basis.

Ecoute de la radio

1. Prendre soin de bien tourner la commande VOLUME complètement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre avant de manoeuvrer n'importe lequel des commutateurs de l'appareil.
2. Mettre le commutateur INPUT SELECTOR sur TUNER.
3. Manoeuvrer le tuner et réglez vous sur la station désirée.
4. Réglez le volume, l'équilibrage et la tonalité suivant vos goûts personnels à l'aide des boutons et commutateurs de votre appareil.

Bruit durant la réception radio

* Des signaux FM sont souvent parasités par le système d'allumage des automobiles passant à proximité et autres appareillages. Par conséquent, pour obtenir une meilleure réception FM, l'installation d'une antenne FM extérieure est conseillée. Pour la connexion d'antenne, s'assurer d'employer un câble coaxial, et non un câble du type feeder.

Reproduction des bandes

1. Prendre soin de bien tourner la commande VOLUME complètement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre avant de manoeuvrer n'importe lequel des commutateurs de l'appareil.
2. Mettre le commutateur INPUT SELECTOR sur TAPE-1 ou TAPE-2, suivant lequel est utilisable pour le magnétophone que vous voulez utiliser.
3. Faire fonctionner le magnétophone sur reproduction.
4. Réglez le volume, l'équilibrage et la tonalité suivant vos goûts personnels à l'aide des boutons et commutateurs de votre appareil.

Suggestions pour une reproduction de bande de haute qualité

* Des têtes de lecture sales dans la platine de magnétophone altèrent la qualité de la tonalité et peuvent causer des oblitérations. Des cabestans et des roulements sales augmentent le pleurage et le scintillement.

* Quand une platine de magnétophone a été utilisée pendant un certain temps, les têtes de lecture peuvent être magnétisées et, de ce fait, les bruits parasites pendant la reproduction augmentant la dégradation de la qualité de tonalité. Soyez sûr de bien démagnétiser régulièrement les têtes de lecture.

Hören von Radiosendungen

1. Den VOLUME Regler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen, bevor irgendwelche andere Schalter des Gerätes betätigt werden.
2. Stellen Sie den INPUT SELECTOR Schalter auf TUNER.
3. Den Tuner einschalten und auf den gewünschten Sender abstimmen.
4. Lautstärke, Balance und Klangfarbe mittels der Regler und Schalter auf Ihrem Geräte nach Wunsch einstellen.

Störungen bei Radioempfang

* Schwache UKW-Signale werden oft durch Zündungsfunken von Autos in der Nähe und andere Störungen beeinträchtigt. Für besseren UKW-Empfang wird deshalb die Installation einer UKW-Außenantenne empfohlen. Verwenden Sie für den Anschluß der Antenne Koaxialkabel und nicht paralleles Antennenkabel.

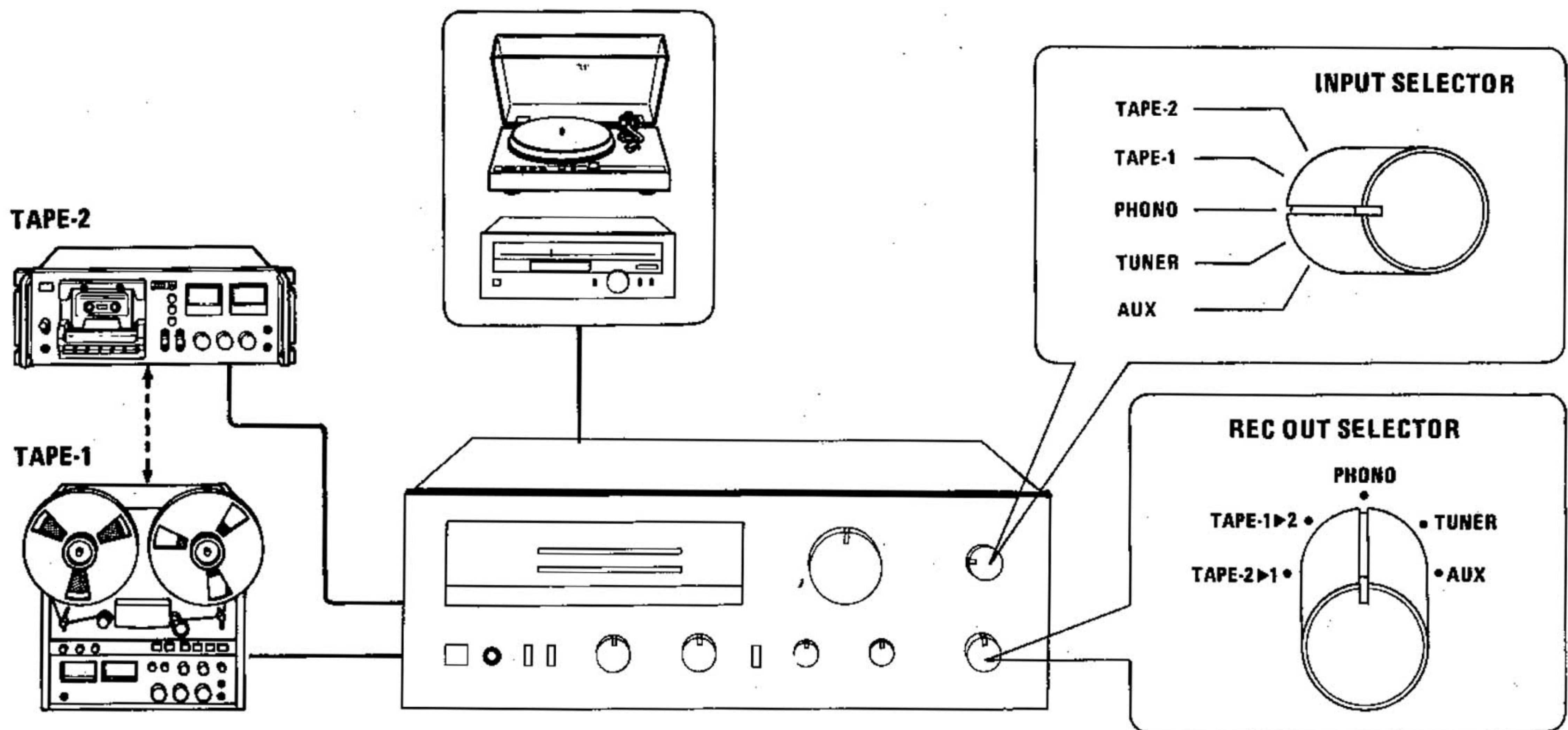
Wiedergabe von Tonbändern

1. Den VOLUME Regler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen, bevor irgendwelche andere Schalter des Gerätes betätigt werden.
2. Den INPUT SELECTOR Schalter auf TAPE-1 oder TAPE-2 stellen, je nachdem an welche Klemmen das zu verwendende Tonbandgerät angeschlossen ist.
3. Betreiben Sie das Tonbandgerät für Wiedergabe.
4. Lautstärke, Balance und Klangfarbe mittels der Regler und Schalter auf Ihrem Geräte nach Wunsch einstellen.

Vorschläge für hochqualitative Tonband-Wiedergabe

* Verschmutzte Tonköpfe des Tonbandgerätes führen zu verminderter Tonqualität, verschmutzte Tonwellen und Andruckrollen dagegen zu erhöhten Gleichlaufschwankungen. Diese Teile daher regelmäßig reinigen.

* Nach längerer Verwendung des Tonbandgerätes könnten die Tonköpfe magnetisiert werden, was zu einer Verschlechterung der Klangqualität führt. Die Tonköpfe sollten daher in regelmäßigen Abständen entmagnetisiert werden.



Recording disc records and radio broadcasts

Recording can be made on tape decks connected to the TAPE REC terminals.

1. Set the REC OUT SELECTOR switch to the program source you want to record.
 2. Operate the connected tape deck and start recording.
 3. When desiring to monitor the recording – instant monitoring – set the INPUT SELECTOR switch to TAPE-1 or TAPE-2 position.
- Monitoring is possible only with those decks which have three separate heads for record, playback and erasure. It's not possible with those two heads, one for record/playback and one for erase; set the INPUT SELECTOR switch to the program source and hear the signals that are to be recorded.
 - Whatever positions they are set at, the tone control do not affect the quality of recorded signal.

Tape-to-tape copying

1. Set the REC OUT SELECTOR switch to the TAPE-1 ► 2 position when you are dubbing a tape deck (in playback mode), connected to the TAPE-1 terminals, onto another tape deck (in record mode), connected to the TAPE-2 terminals.

When you are dubbing a tape deck (in playback mode), connected to the TAPE-2 terminals, onto another tape deck (in record mode), connected to the TAPE-1 terminals, set the switch to the TAPE-2 ► 1 position.

2. Operate the tape decks, one for playback and the other for recording.
3. To monitor or hear the signals just recorded, turn the INPUT SELECTOR switch to the position of the tape deck in record mode, TAPE-2 (when you are dubbing from Tape 1 to 2) or TAPE-1 (from Tape 2 to 1).

Enregistrement de disques et d'émissions radio

L'enregistrement peut être effectué sur des platines de magnétophone raccordées aux bornes TAPE REC.

1. Mettre le commutateur REC OUT SELECTOR sur la source de programme que vous désirez enregistrer.
 2. Manœuvrez la platine de magnétophone raccordé et commencer l'enregistrement.
 3. Quand on désire contrôler l'enregistrement – contrôle instantané – mettre l'interrupteur INPUT SELECTOR sur la position TAPE-1 ou TAPE-2.
- Le contrôle n'est possible qu'avec le genre de platine de magnétophone qui possède trois têtes de lecture séparées, une pour l'enregistrement, une pour la production et une pour l'effacement. Il n'est pas possible avec le genre de platine de magnétophone qui ne possède que deux têtes, une pour l'enregistrement/reproduction et une pour l'effacement; mettre l'interrupteur INPUT SELECTOR sur la source de programme, et écouter les signaux qui vont être enregistrés.
 - Quelqueroit les positions sur lesquelles ils sont mis, la commande de tonalité sont sans effet sur l'enregistrement.

Copiage de bande à bande

1. Régler le commutateur REC OUT SELECTOR sur la position TAPE-1 ► 2 lorsqu'on procéde au copiage avec un magnétophone (au mode reproduction), connecté aux bornes TAPE-1, sur un autre magnétophone (au mode d'enregistrement), connecté aux bornes TAPE-2. Lorsqu'on procéde au copiage d'un magnétophone (au mode de reproduction) connecté aux bornes TAPE-2, sur un autre magnétophone (au mode d'enregistrement) connecté aux bornes TAPE-1, placer le commutateur sur la position TAPE-2 ► 1.
2. Faire fonctionner les magnétophones, l'un pour la reproduction et l'autre pour l'enregistrement.
3. Pour écouter ou contrôler au son les signaux juste enregistrés, mettre le commutateur INPUT SELECTOR sur la position du magnétophone au mode d'enregistrement, TAPE-2 (lorsqu vous procédez à un copiage de la platine 1 à la platine 2) oder TAPE-1 (depuis le magnétophone 2 à 1).

Bandmitschnitte von Schallplatten und Rundfunkprogrammen

Für Bandmitschnitte ist ein Tonbandgerät an die TAPE REC Ausgänge an der Geräteückseite anzuschließen.

1. Den REC OUT SELECTOR Schalter auf die gewünschte Programmquelle einstellen.
 2. Danach das Tonbandgerät in Betrieb setzen und mit der Aufnahme beginnen.
 3. Für Hinterbandkontrolle stellen sie den INPUT SELECTOR Schalter auf Position TAPE-1 oder TAPE-2.
- Hinterbandkontrolle ist nur mit Tonbandgeräten möglich, die mit drei separaten Tonköpfen (Aufnahme-, Wiedergabe-, und Löschkopf) ausgestattet sind. Verfügt das Tonbandgerät nur über zwei Tonköpfe (Aufnahme, Wiedergabe-Kombikopf und Löschkopf) dann stellen sie den INPUT SELECTOR Schalter auf die Programmquelle, wonach Vorbandkontrolle ermöglicht wird.
 - Die Einstellung der Klangregler hat keinen Einfluß auf die Aufnahmequalität.

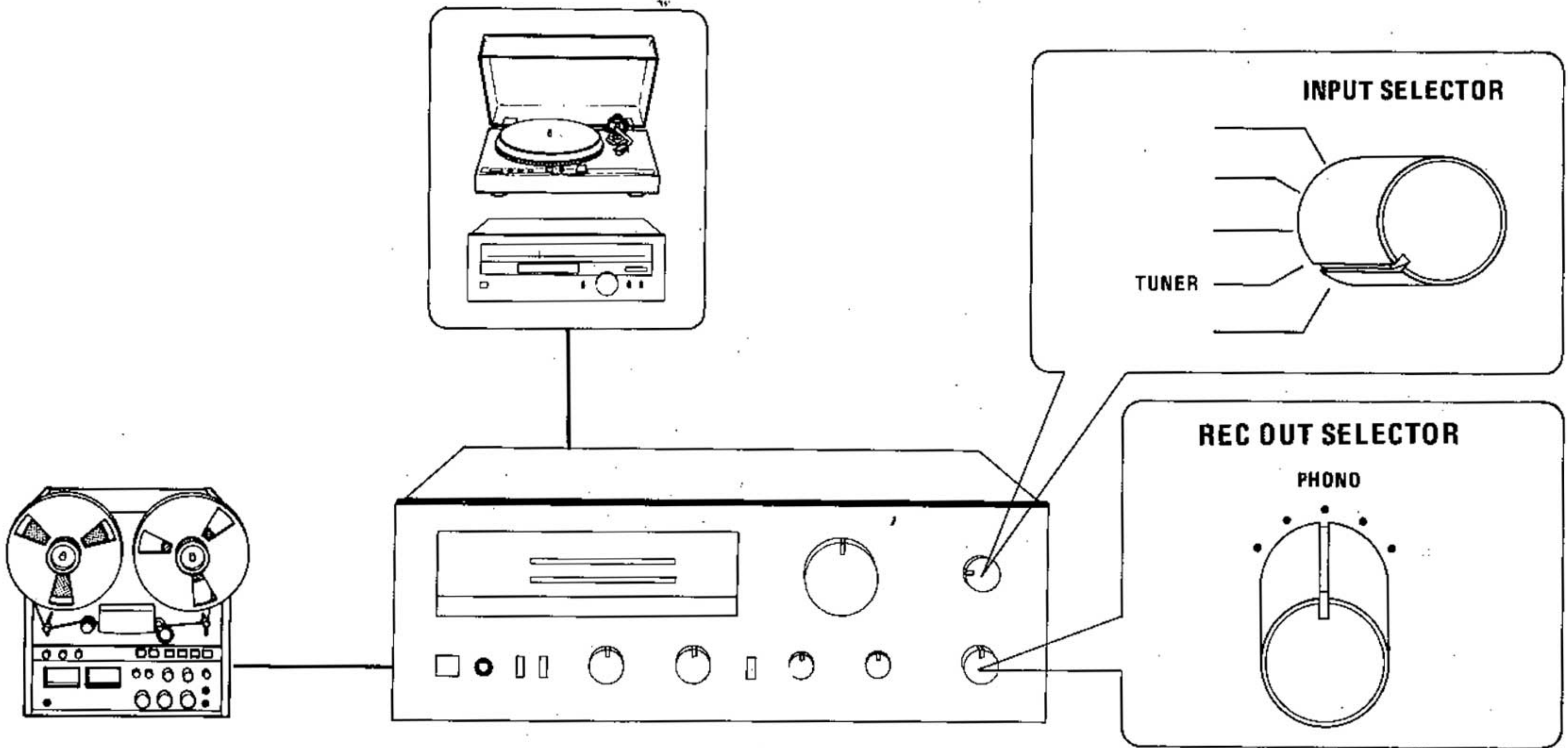
Überspielen von Tonbändern

1. Stellen Sie den REC OUT SELECTOR Schalter in die Stellung TAPE-1 ► 2, wenn Sie vor einem an die Klemmen TAPE-1 angeschlossenen Tonbandgerät (in Wiedergabe) auf ein an den Klemmen TAPE-2 angeschlossenes Tonbandgerät (in Aufnahme) überspielen wollen. Stellen Sie den REC OUT SELECTOR Schalter in die Stellung TAPE-2 ► 1, wenn Sie vor einem an die Klemmen TAPE-2 angeschlossenen Tonbandgerät (in Wiedergabe) auf ein an den Klemmen TAPE-1 angeschlossenes Tonbandgerät (in Aufnahme) überspielen wollen.
2. Betreiben Sie die Tonbandgeräte, eins für Wiedergabe und das andere für Aufnahme.
3. Stellen Sie zum Mithören der gerade aufgenommenen Signale den INPUT SELECTOR Schalter in die Stellung des aufzunehmenden Tonbandgerätes, TAPE-2 (wenn Sie von Tonbandgerät 1 auf Tonbandgerät 2 überspielen oder TAPE-1 (von Tonbandgerät 2 auf Tonbandgerät 1).

Some useful hints

Quelques conseils utiles

Einige nützliche Hinweise



Recording records while listening to radio broadcasts

1. Set the REC OUT and INPUT SELECTOR switches to PHONO position.
 2. Operate your turntable to play the records.
 3. Operate the tape deck and start recording.
 4. Set the INPUT SELECTOR switch to TUNER and enjoy radio broadcasts.
- When you want to check if the proper recording is under way, set the INPUT SELECTOR switch to TAPE-1 or TAPE-2, then the signals from the turntable are sent to the speakers through the deck.
 - Even with combinations other than given above, the same operations can be performed.

How to use AUX inputs

"AUX" means auxiliary, and the AUX inputs have the same electrical function as the TAPE PLAY inputs. They therefore connect a tape deck, an adaptor for special cartridges, and other equipment that has about the same output level as the afore-mentioned components.

Enregistrement de disques en écoutant une émission de radio

1. Placer les commutateurs REC OUT et INPUT SELECTOR sur la position PHONO.
 2. Faire fonctionner votre tourne-disque pour écouter les disques.
 3. Faire fonctionner le magnétophone et commencer à enregistrer.
 4. Placer le commutateur INPUT SELECTOR sur TUNER et écouter les émissions de votre choix.
- Si l'on veut s'assurer que l'enregistrement s'effectue bien, placer le commutateur INPUT SELECTOR sur TAPE-1 ou TAPE-2, les signaux du tourne-disque parviennent aux enceintes par le magnétophone.
 - Les mêmes opérations peuvent être effectuées avec des combinaisons différentes de celles indiquées ci-dessus.

Comment utiliser le entrées AUX

"AUX" signifie auxiliaire, les entrées AUX ont la même fonction électrique que les entrées TAPE PLAY. Elles servent à brancher une platine à cassettes, un adaptateur pour cartouches spéciales et d'autres équipements qui ont à peu près la même puissance que les composants mentionnés ci-dessus.

Aufnahmen von Schallplatten bei gleichzeitigem Abhören von Radiosendungen

1. Die REC OUT und INPUT SELECTOR Schalter auf PHONO stellen.
 2. Betreiben Sie den Plattenspieler zum Abspielen der Schallplatten.
 3. Bedienen Sie das Tonbandgerät und beginnen Sie mit der Aufnahme.
 4. Den INPUT SELECTOR Schalter auf TUNER stellen, um Radiosendungen zu hören.
- Falls Sie zwischendurch kontrollieren möchten, ob die Aufnahme richtig aufgezeichnet wird, den INPUT SELECTOR Schalter auf TAPE-1 oder TAPE-2 stellen, dann werden die Tonsignale vom Plattenspieler durch das Tonbandgerät an die Lautsprecher abgegeben.
 - Auch mit anderen als den oben gegebenen Kombinationen können dieselben Abhörfunktionen durchgeführt werden.

Verwendung der AUX-Eingänge

Die mit AUX bezeichneten Reserveeingänge haben die gleiche elektrische Funktion wie die TAPE PLAY Eingänge. Daher können an diese Eingänge ein Tape-Deck, ein Adapter für Tonbandmagazine oder ein anderes Gerät (mit ungefähr dem gleichen Ausgangspegel, wie die vorher erwähnten Komponenten) angeschlossen werden.

For the United Kingdom only

Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

If the colours of the wires in the mains lead of this equipment should not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black.

The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

Ensure that your equipment is connected correctly. If you are in any doubt, consult a qualified electrician.

For equipment purchased outside the U.K. with a "EUROPEAN" two-pin mains plug, the plug should be removed and connections made in accordance with the above instructions. Ensure also that the equipment is properly adjusted to 240 volts operation. If you are in any doubt, consult a qualified electrician, or our Service Agent in the U.K.

Specifications

Power output

Min. RMS, both channels driven, from 20 to 20,000 Hz, with no more than 0.05 % total harmonic distortion
45 watts per channel into 8 ohms

Load impedance	8 ohms
Total harmonic distortion	less than 0.05 % at or below rated min. RMS power output
Frequency response (at 1 watt)	5 to 70,000 Hz +0.5 dB, -2 dB
RIAA curve deviation (PHONO, 30 Hz to 15 kHz)	+0.8 dB, -0.8 dB
Input sensitivity and impedance (1 kHz, for rated power output)	
PHONO	2.5 mV/47 kilohms (Max. input capability; 160 mV at 1 kHz, less than 0.1 % total harmonic distortion)
AUX, TUNER, TAPE PLAY	150 mV/47 kilohms
Output level and impedance (1,000 Hz)	
TAPE REC	150 mV/47 kilohms

Hum and noise (short-circuit, A-network)

PHONO	75 dB
AUX, TUNER, TAPE PLAY	95 dB
Power requirements	
Power voltage	110 ~ 120, 220 ~ 240 V (50/60 Hz)
For U.S.A. & Canada	120 V (60 Hz)
Power consumption	180 watts Rated 250 watts Maximum
UL, CSA Model	165 watts 180 VA Rated
Dimensions	430 mm (16-15/16") W 147 mm (5-13/16") H 251 mm (9-15/16") D
Weight	6.3 kg (13.9 lbs) net 7.2 kg (15.9 lbs) packed

- * Design and specifications subject to changes without notice for improvements.
- * In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.

Spécifications

Puissance de sortie

Puissance efficace minimale, les deux canaux en fonction, de 20 à 20.000 Hz, avec pas plus de 0,05 % de distorsion harmonique total.
45 watts par canal avec 8 ohms

Impédance de charge	8 ohms
Distorsion harmonique totale	Moins de 0,05 % juste ou en dessous de la puissance de sortie minimale efficace.
Réponse de fréquence (à 1 watt)	5 à 70.000 Hz +0,5 dB, -2 dB
Déviations de la courbe RIAA (PHONO, 30 Hz, à 15 kHz)	+0,8 dB, -0,8 dB
Impédance et sensibilité d'entrée (1 kHz, pour puissance de sortie nominale)	
PHONO	2,5 mV/47 kohms (Capacité d'entrée max; 160 mV à 1 kHz, moins de 0,1 % de distorsion harmonique totale)
AUX, TUNER, TAPE PLAY	150 mV/47 kohms
Impédance et niveau de sortie (1.000 Hz)	
TAPE REC	150 mV/47 kohms

Ronflement et bruit (IHF)

PHONO	75 dB
AUX, TUNER, TAPE PLAY	95 dB
Alimentation	
Tension d'alimentation	110 ~ 120, 220 ~ 240 V (50/60 Hz)
Pour les USA et le Canada	120 V (60 Hz)
Consommation de puissance	180 watts Nominale 250 watts Maximum
Modèle de UL, CSA	165 watts 180 VA Nominale
Dimensions	430 mm (L) 147 mm (H) 251 mm (P)
Poids	6,3 kg net 7,2 kg emballé

- * La présentation et spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'améliorations éventuelles.
- * Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.

Technische Daten

Ausgangsleistung

Min. effektive, beide Kanäle betrieben, von 20 bis 20.000 Hz mit nicht mehr als 0,05 % Klirrrgrad
45 W pro Kanal an 8 Ohm

Lastimpedanz	8 Ohm
Klirrrgrad	Weniger als 0,05 % bei oder unter min. effektive Nennausgangsleistung
Frequenzgang (bei 1 W)	5 bis 70.000 Hz +0,5 dB, -2 dB
RIAA-Kurvenabweichung (PHONO, 30 Hz bis 15 kHz)	+0,8 dB, -0,8 dB
Eingangsempfindlichkeit und Impedanz (1 kHz, für Nennausgangsleistung)	
PHONO	2,5 mV/47 Kiloohm (Max. Eingangskapazität; 160 mV bei 1 kHz, weniger als 0,1 % Klirrrgrad)
AUX, TUNER, TAPE PLAY	150 mV/47 Kiloohm
Ausgangspegel und Impedanz (1.000 Hz)	
TAPE REC	150 mV/47 Kiloohm

Brummen und Rauschen (IHF)

PHONO	75 dB
AUX, TUNER, TAPE PLAY	95 dB
Stromversorgung	
Netzspannung	110 ~ 120, 220 ~ 240 V (50/60 Hz)
Für USA und Kanada	120 V (60 Hz)
Stromverbrauch	180 Watt Nennverbrauch 250 Watt Maximale Verbrauch
Modell UL, CSA	165 Watt 180 VA Nennverbrauch
Abmessungen	430 mm Breite 147 mm Höhe 251 mm Tiefe
Gewicht	6,3 kg netto 7,2 kg verpackt

- * Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.
- * Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.



SANSUI ELECTRIC CO., LTD.

14-1 Izumi 2-Chome, Sugunami-ku, TOKYO 168, JAPAN
TELEPHONE: (03) 323-1111/TELEX: 232-2076